

The Story of the Stone

石頭記

Shítóu jì

Featuring Sarah, Vivian, Erik, and Bob

SYNOPSIS:

Sarah, Vivian, and Erik are in the classroom trying to think of ideas for the final video. Sarah starts watching the Avatar series, then Erik and Vivian start watching it as well. All of a sudden they end up in Avatar land, with Sarah as Sokka, Vivian as Katara, and Erik as Jet. They enlist Uncle Iroh (Bob) to help them find a way back to reality. All of them go from place to place looking for a stone that will help them go home. They end up finding the stone and Sokka, Katara, and Jet go home...but Uncle Iroh ends up coming back with them.

CAST:

Bob: 艾若, Uncle Iroh

Sarah: 蘇卡, Sokka

Vivian: 凱塔拉, Katara

Erik: 傑, Jet

SCENE ONE:

JET (Erik), KATARA (Vivian), and SOKKA (Sarah) are sitting around a table in a classroom. While Jet and Katara are looking over a document (or two), Sokka is off to one side watching a video

Erik: 好的。我們需要做一個中文課的電影。你們想做什？

*Hǎ o de. Wǒ men xū yào zuò yī ge Zhō ngwen kè de diànyǐ ng.
Nǐ men xiǎ ng zuò shénme?*

Vivian: 我不知道。我覺得沒有意思。

Wǒ bù zhī dào. Wǒ juédé méiyǒ u yìsi.

(Jet notices that Sokka is watching something on her computer)

Erik: 你在看什麼電視？

Nǐ zài kàn shénme diànshì?

Sarah: 我在看“降世神通”。你看過嗎？非常有意思！

*Wǒ zài kàn “jiàng shì shéntō ng” . Nǐ kànguò ma? Fē icháng
yǒ uyìsi!*

Vivian: 當然知道。我是這個電視迷。

Dā ngrán zhī dào. Wǒ shì zhège diànshì mí.

Erik: 我也是。這是最喜歡的電視。

Wǒ yě shì. Zhè shì wǒ zuì xǐ huā n de diànshì.

Sarah: 你們想看一點兒嗎？

Nǐ men xiǎ ng kàn yī diǎ nr ma?

(they all watch Avatar)

Vivian: 我最喜歡的人物是凱塔拉(Katara).

Wǒ zuì xǐ huā n de rénwù shì Kǎ itǎ lā .

Erik: 那個是傑 (Jet)。

Nàgè shì Jié.

Sarah: 蘇卡(Sokka)是我的英雄!

Sū kǎ shì wǒ de yī ngxióng!

Transition to Scene 2: Perhaps some “wavy” effect on the video. Over this, Katara and Sokka continue to be heard talking.

Vivian: 怎麼了？

Zě nǚe le?

Sarah: 我不知道！

Wǒ bù zhī dào!

End of Scene 1

Vocabulary List:

覺得: juéde; think

意思: yìsi; interesting

降世神通: jiàng shì shéntōng; Avatar

看過: kànguò; seen before

當然: Dānrán; of course

迷: mí; fan of

最: zuì; most

人物: rénwù; character

凱塔拉: kǎi tā lā; Katara

傑: jié; Jet

蘇卡: sū kǎ; Sokka

英雄: yīngxióng; hero

English Translation:

E: Ok. We need to make a movie/video for Chinese class. What would you like to do?

V: I don't know. I think that this isn't interesting.

{E notices that S is watching something on their computer}

E: What TV show are you watching?

S: I am watching "Avatar". Have you seen it before? This TV show is extremely interesting!

V: Of course, I know. I am a fan of this show.

E: Me too. This is my favorite TV show.

S: Would you like to watch a little?

(we watch Avatar)

V: My favorite character is Katara.

E: That one is Jet.

S: Sokka is my hero!

{Some crazy stuff starts happening.}

V: What' s happening?

S: I don' t know!

{Crazy stuff stops happening. They' re in Avatar-land!}

SCENE TWO:

JET (Erik), KATARA (Vivian), and SOKKA (Sarah) are sitting at one end of the picnic table in the arboretum (the laptop has disappeared) UNCLE IROH (Bob) is sitting at the other end drinking tea and reading (perhaps reciting) a poem.

Erik: 我們在哪裡？

Wǒ men zài nǎ lǐ ?

(Jet looks down, notices different clothing, looks up and points to Uncle Iroh)

Vivian: 他是誰？

Tā shì shuí?

Sarah: 爺爺！

Yéyé!

Bob: 不是，我是叔叔，我叫艾若(Iroh)。

Búshì, wǒ shì shū shu, wǒ jiào Ài ruò.

Erik: 天啊！我想我們在 Avatar 的地方。

Tiā n a! Wǒ xiǎ ng wǒ men zài Avatar de dìfā ng.

Vivian: 我們在烈火國，看艾若叔叔的衣服，是紅色的！

Wǒ men zài lièhuǒ guó, kàn ài ruò shū shu de yī fú, shì hóngsè de!

Sarah: 我是最好的，我是蘇卡，你是...我的妹妹凱塔拉，他是...他是傑。

Ahh... Wǒ shì zuì hǎ o de, wǒ shì Sū kǎ , nǐ shì . . . Wǒ de mèimei Kǎ itǎ lā , tā shì . . . Tā shì Jié.

Bob: 你們是外國人嗎？

Nǐ men shì wàiguó rén ma?

(All look at Uncle Iroh, shocked)

Vivian: 你怎麼知道？

Nǐ zě nme zhī dào?

Erik: 這裡很奇怪！

Zhèlǐ hě n qíguài!

Sarah: 我喜歡蘇卡，可是我想回家。

Wǒ xǐ huā n sū kǎ , kě shì wǒ xiǎ ng huí jiā .

Vivian: 艾若叔叔，你可以幫我們嗎？

Ài ruò shū shu, nǐ kě yǐ bā ng wǒ men ma?

Bob: 嗯...[thinking]...可以。你們找到一塊石頭，就可以回。

Nǐ... Kě yǐ . Nǐ men zhǎ o dào yī kuài shítou, jiù kě yǐ huí jiā .

Erik: 什麼樣的石頭？

Shénme yàng de shítou?

Bob: 是一塊很老的石頭。

Shì yī kuài hě n lǎ o de shítou.

Sarah: 在哪裡？

Zài nǎ lǐ ?

Bob: 在烈火國的一個學校裡。

Zài lièhuǒ guó de yī gè xuéxiào lǐ .

Vivian: 那要怎麼才可以回去？

Nà yào zě nme cái kě yǐ huíqù?

Bob: 找到石頭，摸一下。

Zhǎo dào shítou, mō yī xià.

Erik: 就能回家？

Jiù néng huí jiā ?

Bob: 對！

Duì!

Sarah: 那...我們去找，走吧！

Nà... Wǒ men qù zhǎo, zǒu ba!

(All get up, and start walking in the direction of Jones Hall)

END of Scene 2

Vocabulary List:

爺爺: Yéyé; grandpa

叔叔: shū shu; uncle

艾若: Ài ruò; Iroh

天啊: Tiān a; oh my!

地方: dìfāng; world

烈火國: lièhuǒ guó; Fire Nation

紅色: hóngsè; red

奇怪: qíguài; strange

幫: bāng; help

嗯: ěn; hm

找到: zhǎo dào; to find

一塊石頭: yī kuài shítou; a slab of stone

樣: yàng; kind/type

老: lǎo; old

才: cái; ability

摸: mō; to touch

能: néng; to be able to

English Translation:

E : Where are we?

(looks down, notices different clothing, looks up and points to Bob)

V : Who is he?

S : Grandpa

B : No, I am Uncle. My name is Iroh.

E : Oh my goodness! We are in the Avatar world.

V : We are in the Fire Nation, look at Uncle Iroh' s clothes, they' re red!

S : Ahh...I am Sokka. I am the best!...You are...my younger sister Katara! He is...he is Jet.

B : You are foreigners right?

(looks over at Bob, shocked)

V : How do you know?

E : It' s so strange here.

S: I like Sokka. But I want to go home.

V: Uncle Iroh, can you help us?

B : Hmm [thinking]...I can. You must find a slab of stone, then you can go home.

E: What kind of rock?

B: It' s a piece of a very old stone.

S: Where is it?

B: It is at a school in the Fire Nation.

V: What important ability does it have to allow us to return?

B: Once you find it, rub it once.

E: Then we can go home?

B: That' s correct.

S : Then...let' s go find it, let' s go!

Scene Three actually consists of three smaller scenes, which are labeled 3A, 3B, and 3C.

Scene 3A: All are seen (briefly) walking from the direction of the arboretum, coming to a stop at the south end of Jones hall (the place where the stone sat for many years). Uncle Iroh speaks:

Bob: 據說石頭在一個紅色大樓的旁邊。

Jùshuō shítou zài yī gè hóngsè dàlóu de pángbiā n.

Vivian: 這棟紅色大樓？

Zhè dòng hóngsè dàlóu?

Sarah: 不在這裡！

Búzài zhèlǐ !

Erik: 那...我們應該去哪兒？

Nà... Wǒ men yī nggā i qù nǎ 'er?

(Uncle Iroh appears to consult a document, muttering to himself, then speaks)

Bob: 石頭有危險的時候，會藏在公園裡。

Shítou yǒu wéixiǎn de shíhòu, huì cáng zài gōngyuán lǐ .

(All look at Uncle Iroh. They are starting to wonder if he really knows anything!). They turn and start walking back to the arboretum)

Scene 3B: Back at the arboretum. All are seen walking back from Jones Hall to a spot by the trail between campus and the President's House. The stone was for several years set face-down just between the trail and where the picnic table is now (if memory serves). There is a sculpture of a mushroom that we could mistake for the rock. KATARA and SOKKA are seen arguing as they walk from the direction of Jones Hall.

Sarah: 也不在這裡！我累了。

Yě búzài zhèlǐ ! Wǒ lèile.

Vivian: 你應該多運動。

Nǐ yī nggā i duō yùndòng.

Sarah: 我想要回家。

Wǒ xiǎng yào huíjiā .

Erik: 我也累了。明天我們有一個中文考試。

Wǒ yě lèile. Míngtiān wǒ men yǒu yī gè zhōngwén kǎoshì.

(They stand, hands on hips, clearly irritated with Uncle Iroh who appears to be leading them on a wild-goose chase. Uncle Iroh, appearing somewhat chastened, consults his document, and speaks)

Bob: 也有人說，石頭在教堂旁邊。

Yě yǒ u rén shuō , shítou zài jiàotáng pángbiā n.

Vivian: 看 · 那裡有一個教堂。

Kàn, nà li yǒ u yī gè jiàotáng.

Sarah: 我們快過去看看。

Wǒ men kuài guòqù kàn kàn.

(All are seen leaving in the direction of 19th street and Kilworth Chapel)

Scene 3C: (filming from the rock). KATARA, JET, and SOKKA, with UNCLE IROH somewhat out of breath behind, are walking towards the chapel from 19th Street. Katara, Jet, and Sokka approach with renewed optimism. JET speaks with enthusiasm:

Erik: 看！在這裡！有一個石頭。

Kàn! Zài zhèlǐ ! Yǒ u yī gè shítou.

Sarah: 我們終於找到了。我餓了，要吃飯。

Wǒ men zhō ngyú zhǎ odàole. Wǒ èle, yào chī fàn.

Bob: 太好了！祝你們一路平安。

Tài hǎ ole! Zhù nǐ men yī lù píngā n.

Vivian: 謝謝，我們很高興認識你！

Xièxiè, wǒ men hě n gā oxìng rènshí nǐ !

Everyone: 再見！再見！

Zàijàn! Zàijàn!

(Jet, Katara, and Sokka touch the rock. Uncle Iroh watches them do this. The same wavy effect (or something) that happened at the end of Scene One happens again)

END of Scene 3

Vocabulary List:

據說: jùshuō; it is said
大樓: dàlóu; building
旁邊: pángbiān; side
應該: yīnggāi; should
危險: wéixiǎn; dangerous
藏: cáng; to conceal
公園: gōngyuán; park (public recreation)
累: lèi; tired
明天: míngtiān; tomorrow
有人: yǒurén; some people
教堂: jiàotáng; chapel
終於: zhōngyú; at last
餓: è; hungry
祝: zhù; to wish
一路: yīlù; journey
平安: píng'ān; safe and sound

English Translation:

(start at Jones)

B: It is said that the stone is beside a red building.

V: This red building?

S: It's not here!

E: Then...where should we go?

B: The stone existed in dangerous times. It was probably concealed at the park.

(back to arboretum)

S: It's not here either! I'm tired!

V : You should exercise more!

S : I want to go home!

E : I am also tired. We have a Chinese test tomorrow.

B: Some also say, the stone is beside a chapel.

V: Look, there' s a chapel over there.

S: Let' s quickly go take a look.

(chapel)

E : Look! Over there! There' s a stone.

S : We finally found it. I' m hungry, I want to eat.

B : Very good! I wish you all a pleasant journey.

V : Thank you. It was very nice to meet you.

Everyone: Goodbye! Goodbye!

Scene Four: Same location as Scene One. Back at school. Everyone back as normal except that Uncle Iroh is apparently still with them.

Uncle Iroh is again drinking tea. Jet speaks with enthusiasm:

Erik: 我們回家了！

Wǒ men huí jiā le!

(Jet, Katara, and Sokka suddenly notice that Uncle Iroh has returned with them. He offers tea)

Bob: 誰想喝茶？

Shuí xiǎng hē chá?

Sarah: 艾若叔叔！

Ài ruò shū shu!

Vivian: 糟糕！他怎麼到這裡了！

Zāo gā o! Tā zě nme jiù dào zhèlǐ le!

(Jet, Katara, and Sokka look at Uncle Iroh with astonishment. The screen fades to black. Roll credits.)

END of Scene 4

Roll credits

Vocabulary List:

喝茶: hē chá; to drink tea

糟糕: Zāo gāi; how terrible

English Translation:

E : We' ve returned home.

B: Who wants to drink tea?

S: Uncle Iroh!

V: How terrible! How did he get here!